

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę mieszkać w ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi, w której mieszkali ich ojcowie. Będą w niej mieszkać oni i ich synowie, i synowie ich synów, na wieki,* a mój sługa Dawid będzie ich księciem na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą też mieszkać w ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi i w której mieszkali ich ojcowie. Będą w niej mieszkać oni i ich synowie, również synowie ich synów — na zawsze; a mój sługa Dawid będzie ich panującym na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zamieszkają w tej ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi, w której mieszkali wasi ojcowie; będą w niej mieszkali, oni, ich synowie i synowie ich synów, aż na wieki, a mój sługa Dawid <i>będzie</i> ich księciem na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będę mieszkać w onej ziemi, którąm był dał słudze memu Jakóbowi, w której mieszkali ojcowie wasi; będą, mówię, w niej mieszkali oni i synowie ich, i synowie synów ich aż na wieki, a Dawid, sługa mój, będzie księżciem ich na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę mieszkać na ziemi, którąm dał słudze memu Jakobowi, w której mieszkali ojcowie waszy. I będę na niej mieszkać sami i synowie ich, i synowie synów ich aż na wieki: a Dawid, sługa mój, księżciem ich na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą mieszkali w kraju, który dałem słudze mojemu, Jakubowi, w którym mieszkali wasi przodkowie. Zamieszkają w nim oni i synowie, i wnuki ich na zawsze, a mój sługa, Dawid, będzie na zawsze ich władcą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będę mieszkać w ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi, w której mieszkali ich ojcowie; będą w niej mieszkać zarówno oni, jak i ich synowie i wnuki po wszystkie czasy, a sługa mój, Dawid, będzie ich księciem na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamieszkają w kraju, który dałem Mojemu słudze Jakubowi, a w którym zamieszkiwali ich ojcowie. Będą w nim mieszkali oni, ich dzieci oraz dzieci ich dzieci, na zawsze. Dawid, Mój sługa, będzie ich księciem na zawsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamieszkają w kraju, który dałem mojemu słudze, Jakubowi, i w którym przebywali ich przodkowie. Będą w nim mieszkali oni, ich dzieci oraz ich wnuki po wszystkie czasy. Mój sługa, Dawid, będzie ich księciem na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamieszkają w kraju, który dałem słudze memu Jakubowi, a w którym przebywali ich ojcowie. Będą w nim mieszkali na zawsze oni, ich dzieci oraz dzieci ich dzieci, a sługa mój Dawid będzie ich księciem na wieki.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	I поселяться на їхній землі, яку Я дав моєму рабові

¹⁾ i ich (...) na wieki : brak w G.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якову, де там поселилися були їхні батьки. І вони поселяться на ній, і Давид мій раб буде їхнім володарем на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą mieszkać w kraju, który oddałem Mojemu słudze Jakóbowi; tym, w którym mieszkali wasi przodkowie; tak, będą w nim mieszkać na wieki oni, ich synowie, oraz synowie ich synów. Zaś Dawid, Mój sługa, będzie na wieki ich księciem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zamieszkają w kraju, który dałem memu słudze Jakubowi i w którym mieszkali wasi praojcowie; i zamieszkają w nim, oni oraz ich synowie i synowie ich synów po czas niezmierzony, a Dawid, mój sługa, będzie ich naczelnikiem po czas niezmierzony.